Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ocal moją duszę od miecza, Od psich łap moje jedyne (dobro)! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ocal moje życie przed mieczem, Uchroń od psich łap jedyne moje dobro! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybaw mnie z lwiej paszczy, *bo* i od rogów jednorożców mnie ocaliłeś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyrwij od miecza duszę moję, z mocy psiej jedynaczkę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyrwi od miecza, Boże, duszę moję, a z ręki psiej jedynaczkę moję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ocal od miecza moje życie, z psich pazurów wyrwij moje jedyne dobro, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ocal duszę moją od miecza, Z psich łap jedyne dobro moje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ocal od miecza moje życie, jedyne moje dobro z psich pazurów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ocal me życie od miecza i od psich pazurów, bo tylko ono mi pozostało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybaw mnie od miecza, jedyne [życie] moje z psich pazurów! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ocal od miecza moją duszę, z mocy psa moją jedyną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wybaw mnie z paszczy lwa, odpowiedz też i wybaw mnie od rogów dzikich byków. |